

Original Manuscripts, the Majority Text, and Translations

(Punjabi)

By W. Gary Crampton

کیوں جے اسیں بھٹے وچ ٹردے تے آں پُربھٹے دے طور تے لڑدے نہیں۔ لیس لئی کہ ساڈی لڑائی دے ہتھیار جسمانی نہیں۔ بلکہ رُب ولوں تا در آں کہ قلعیاں نوں ڈھادیئے اسیں تصوراں نوں ڈھادیندے آں۔ بلکہ اک چنگیائی نوں چیز دی رُب دی پچھان دے خلاف کھلندی اے۔ تے اسیں ہر اک دھن نوں قید کر کے مسج دے تابع کر دیندے آں۔ اسیں تیار آں کہ جدوں تہاڈی فرمانبرداری پوری ہووے تے اسیں ہر طراں دی نافرمانی دابلہ لئیے۔

نمبر 3- حق تصنیف 20003 جان ڈبلیورونز پوسٹ آفس بکس نمبر 68 یونیکوئی

ٹینیسی 37692۔ جنوری فروری 1983

ای میل: tjtrinityfound@oal.com

ویب سائٹ: www.trinityfoundation.com

ٹیلی فون: 4237430199۔ فیکس۔ 4237432005

اصلی مسودے، بوہتے متن تے اوہناں دے ترجمے

ڈبلیو گری کریمپٹن

ویسٹ منسٹر ایمان دے اعتراف ۸:۱ اوج اسیں پڑھدے ہاں۔

پُرانا عہد نامہ عبرانی زبان وچ لکھیا گیا آجیڑی اوس سے دے لوکاں دی مقامی زبان سی۔ نوں عہد نامہ یونانی زبان وچ جیڑی اوس سے دے لکھاریاں دی زبان سی۔ ایہناں دونوں نوں رُب دا الہام تے اوہدی خاص حفاظت تے نگہبانی دا ذریعہ سمجھیا جاندا اے ایہہ ای ساریاں زباناں وچ خالص رہتی ایسے لئی ایہہ بوہتی مستند اے۔ فیر ہر طراں دی بے چینی دے باوجود کلیسیاء نے ایہناں ول ای رجوع کیتا۔ کیوں جے رُب دا حکم سی کہ اوہدے کلام نوں پڑھو تے غور کرو۔ سو ساریاں قوماں لئی حکم جاری ہو گیا کہ کلام پاک نوں اوہناں دیاں بولیاں وچ فرائم کیتا جاوے۔ تاں جے لوک جیوندے تے ہمیش رہن والے دی پوجا پورے رسماں تے رواجوں تے بائبل تے ایمان رکھدیاں ہوئیاں کر سکن۔

پرویسٹ منسٹر فرقی دے رہنماواں دے نیڑے بائبل دے اصلی نسخے ای کلام پاک تے الہی سن۔ جنھاں نوں رُب نے لکھوایا سی۔ یعنی یونانی تے عبرانی وچ لکھیاں ہوئی بائبل ای مستند اے۔ پُر تعلیمی مسئلہ جیہد اسرار و نسخیاں تے نہیں بلکہ اکھراں تے اے، اوہ آکھدا اے کہ آج تے ترجمے بالکل ای اصلی نہیں تے جیڑے ساڈے کول نہیں اوہ نقل دی نقل نہیں، پُر اسیں ویکھاں گے کہ بے شک ساڈے کول اصلی

نہیں اے، چنگے ترجمے دی بائبل وچ اکھروی ٹھیک تے اصلی نہیں۔ تے بائبل نوں گہرائی نال پڑھن تے پتہ چلدا اے کہ ایہناں ترجمیاں وچ کوئی تحریری غلطی نہیں اے، رَّب نے کدی دعویٰ کیتا اے کہ اوہنے ترجمہ کرن والے نقل کرن والیاں نوں الہام دتا اے۔ (پر رَّب نے اپنے کلام نوں خالص رکھن دا وعدہ ضرور کیتا اے۔ جیہڑا کہ سارے زمانیاں تیکر رہوے گا) اشعیا ۴۰: ۸

جے غلطی اصلی نسخیاں دی ہووے گی تے ایہہ رَّب دی ہووے گی جے ایہہ غلطی ترجمے دی ہووے گی تے اوہدا ذمے دار نقل کرن والا لکھاری اے۔ صرف اصلی لکھاری ای رَّب دے الہام نال لکھدے نہیں جیدے وچ کوئی غلطی نہیں۔ (۲ پطرس ۱-۲۰-۲۱، خروج ۳۲: ۱۵-۱۶۔ سیموئیل ۲: ۲۳۔ ارمیا ۱۹: ۱۹ تے سارے نقل شدہ نسخے صرف اوہدوں تیکر ای الہامی نہیں جیدوں تیکر اوہ رَّب دے کلام نوں الہامی غلطیاں توں پاک تے رَّب توں لکھیا ہوئیاں بیان کرن۔۔۔

ایڈورڈ جے ینگ:-

ای جے ینگ لکھدا اے کہ "جے کلام واقعی اپنے منہ نال پھونکیا اے تے ایہدا منطقی نتیجہ ایہہ نکلد اے کہ اوہ ای اصلی اے جیرا رَّب نے کیتا اے جے رَّب دے پاک بندے جنھاں نے پاک روح پایا تے روح دی ہدایت نال بولے تے فیر ای الہامی نہیں۔ پر ایہہ آکھنا کہ بالکل قابل ضمانت نہیں اے کہ ایہناں توں آکھے گئے ترجمے وی الہامی نہیں کیوں جے ایہہ اوہناں انساناں نے لکھے نہیں جیہڑا پاک روح نال پیدا نہیں ہوئے چنانچہ اوہ اصلی نسخیاں دی نسبت رَّب دا پھونکیا ہوئیا کلام اے۔

فرانسس طیورٹین:-

فرانسس طیورٹین دی وی ایہہ ای رائے اے۔ اگرچہ اسیں بائبل مقدس دی ابتدائی یا ابدی کاملیت دی عزت کردے آں تاں جے ایہہ نہیں جاندے کہ نقل کرن والے تے چھاپن والے الہامی سی۔ صرف رَّب نے اوہناں دی نگہبانی کیتی تاں جے کوئی غلطی اوس کلام وچ نہ ہووے۔ پر فیرووی بوہت سارے لوکاں دے گروپ جیہڑے اکھراں نوں درست کردے رہیں چنانچہ رَّب دے کلام دے ترجمے دے جنے وی راہ نہیں اوہناں نوں درست کرن والہ انسانی گروپ نہیں اے بلکہ رَّب دی حفاظت اے۔ پر رَّب جیہڑا ایہناں مقدس صحیفاں دا ترجمہ کرن دے کم تے لگائے جاندے نہیں۔ اپنی گھٹ عقلی دی وجہ نال بوہت ساریاں غلطیاں نوں اکھٹا کر دیندے نہیں ہون ایہناں ساریاں غلطیاں نوں دور کرن دا اک ای طریقہ اے کہ ترجمہ دی نقل اصل ہووے، چنانچہ سارے طمراں نوں غلطیاں توں پاک نہیں کیتا جاسکدا۔ پر اصلی نتیجہ جات دے نال موازنہ ایس لئی کیتا جاسکدا اے۔ فیر اوہ ترجمہ ہر طرحاں نال پاک ہوندا اے پر نقل در نقل دی بجائے جیسے وچ غلطی دی گنجائش نہ ہووے روئیں کیتا جاسکدا۔ ادبی تحریک جیہڑی سولہویں صدی وچ شروع ہوئیا وہ ایہناں نقلاں تے دستاویزات دا موازنہ کردیاں نہیں۔ اتے بوہت قریب توں ایہناں دا جائزہ لیندیاں نہیں جتاں انسانی طور تے ممکن ہووے جنوں اک انسان تصور کر سکدا اے۔

گورڈرن کلارک:-

ادبی تنقید تے اپنے خیالات نوں ظاہر کردے ہووے آکھدا اے۔

ایہہ بوہت مشکل تے نازک مرحلہ اے۔

اگر چہ رومن کیتھولک چرچ غلطی نال پرانے عہد نامے وچ چھ عوامی کتاباں نوں شامل کر دالے۔ جتھے تیکر مسیحی کلیسیا دا تعلق اے۔ اوہناں دے نزدیک عہد نامے وچ کوئی نے یقینی نہیں اوہ صرف اک ای متن نوں من دے نہیں جیرا کہ موسوی اے اتے ایہدے وچ انتالیس کتاباں نیں۔

”اسیں قریباً یقین دے نال آکھ سکدے آں کہ شاید ساڈے کول اوہ ای کلام اے جیرا یسوع تے اوہدے رسولاں دے کول سی۔ پر اصل تنازعہ نیوے عہد نامے دے بارے وچ اے کیوں جے اج دے جدید دور وچ یونانی متن دیاں سنتالیس (۴۷۰۰) توں زیادہ ترجمے ہو چکے نیں ۲۲۰۰ توں بوتیاں عباداتی رسماں دیاں کتاباں نیں (بائبل مقدس دی تلاوت اتے عبادات دے بارے وچ مواد جیڑا ہر ہفتے ورتیا جاندا اے) ایہناں وچ نیوے عہد نامے دے کجھ حصے بیان کیتے گئے نیں۔ ایہدے علاوہ پرانے پیپر تے لکھے ہوئے نسخے ہو روہ نیں جیڑے نیوے عہد نامے توں لے گئے نیں۔ پر نیوے عہد نامے دے وانگر کوئی وی مواد پرانا نہیں اے۔ وارو یک مونٹ گومری آکھداے۔

”نیوے عہد نامے دے بارے وچ تے اوہدیاں نقل کیتاں کاپیاں دا معاملہ پیچیدہ اے۔ کیوں جے ترجمان نوں نیوے عہد نامے دے برابر ٹھہرانا پرانے کلاسیکی ادب دی مخالفت اے کیوں جے اوہناں وچوں کوئی وی نیوے عہد نامے دے وانگر تصدیق شدہ نہیں اے۔
بیجنمن وارفیلڈ:-

جیویں کہ بی بیو وارفیلڈ اشارہ کر دالے کہ بقول ولیم مئیر ماہرین کہ ہر نقل کیتی گئی کاپی غلطی دے بغیر نہیں اے۔ پر صرف عبرانی تے یونانی وچ لکھے ہوئے نسخے اصل حالت وچ بچے ہوئے نیں لازمی نہیں کہ اصل حالت دے نسخیاں دی نقل ای کسے ہووے شکل وچ ہو بہو کیتی جاوے پر ایہہ صرف رب دی حاکمیت ای اے جہنے لہنوں بچایا اے۔ چنانچہ غلطیاں توں پاک نظریہ صرف اوس کلام دے لئی مناسب اے ایہناں دو نسخیاں تے مناسب ٹھہرا دالے جیڑے رب نے آپ لکھوائے نیں۔ پر ایس قانون دی تھوڑی جیڑی ترمیم کر کے نقل کیتے گئے نسخیاں تے وہ لاگو کیتا جاسکد اے۔ کیوں جے ایہناں نقل کیتاں گیاں کاپیاں وچ کلام تے اصلی ای اے اتے رب دا الہام دا عقیدہ جیڑا (تیموتاؤس ۱۶:۳-۱۷) ایہدے مطابق رب دے کلام دی حفاظت، غلطی توں پاک ہونا اتے آپ رب دے ولوں ہونا بیان کیتاں گیا اے۔ چنانچہ اصل بائبل مقدس دے مطابق لکھاری آکھدا اے اوہ رب دے منہ وچوں نکلیا اے اتے ایہناں نسخیاں دے بارے وچ ایہہ اصل کلام دی کاپی اے اتے ایہہ ای اوہ معیار اے جیڑے نال انسان زندہ اے۔

جان اوون:-

جان اوون ولیم مئیر دا ہم زمانہ سی۔ لکھدا اے کہ میریاں ساریاں گلاں دا خلاصہ ایہہ اے اتے میرا مرکزی نقطہ ایہہ اے کہ نیوے عہد نامے پرانا عہد نامہ اپ رب نے سانوں دتا اے۔ اتے جیڑا کجھ رب دیندا اے اوہدے وچ کینج غلطی دی کنجائش ہو سکدی اے۔ اپنی کلیسیا، نال پیار تے محبت دی وجہ نال سارا کلام اصلی زبان تے حالے وچ محفوظ کر لیا۔ جیڑا اپنی پوری آب و تاب نال موجود اے۔ جیڑے وچ بغیر کسے

دو بے ذریعہ رب الہامی حاکمیت تے کلام دی اصلیت نظر آوندی اے۔

اکھراں نوں محفوظ کرنا:-

سانوں حیران نہیں ہونا چاہیدا کہ رب نے اج تیکرا اپنے کلام نوں محفوظ رکھیا۔ بائبل مقدس آپ ایہدی کاملیت نوں من دی اے۔ زبور ۱۱۹ (تیرا کلام اے رب ازل توں آسمان تے موجود اے اتے تیریاں شہادتیاں دے بارے وچ جیڑیاں پرانے عہد نامے وچ پائیاں جاندیاں نہیں جہناں نوں تو ہمیشہ قائم رکھیا۔ تیرے کلام دی کاملیت وچ سچپائی اے اتے تیری سچی راست بازی دے قصے ہمیشہ سچے

نیں۔ اشعیا ۴۰:۸ گھاس سوکھ گیا پھول مرجھا جاندا ہے۔ پر رب دا کلام ہمیشہ قائم رہندا اے اتے آپ خداوند یسوع مسیح نے متی ۱۸:۵ آکھیا اے آسمان تے زمین ٹل جان گے پر میرے منہ دیاں گلاں نہ ٹلن گییاں۔ یعنی اتھے خداوند یسوع مسیح آکھنا چاہندا ہے نہیں کہ اوہناں دے کلام وچ الف تے لے ادھر ادھر نہ ہون گے۔ جان کیلون ظاہر کردا اے۔ کہ رب دے کلام وچ کجھ وی فالتو نہیں اے چنانچہ اوہ اک وی اکھراں نوں ضائع نہیں ہون دیوے گا۔ ایہہ ساریاں آیتاں خدا دے کلام دی پاکیزگی تے سچپائی نوں ظاہر کردیاں نہیں مثلاً تشنیہ شرع 4:12.12.32 امثال 16:30 مکاشفہ 18:22; 19:18 سانوں آکھدے نہیں کہ خدا دے کلام وچ کوئی وی بندہ نہ کوئی نقطہ ودھا سکدا اے تے نہ ای گھٹ کر سکدا اے۔ اتے ایہہ وی نہیں بھولنا چاہیدا کہ کلام وچ تبدیلی کرن والا شیطان داسا تھی اے۔ حیران انسان دے گڈن داسبب بنیا۔ پیدائش 1:7 مکاشفہ 18:22; 18:18 بوہت محفوظ نہیں ایہدے وچ ہر اوس انسان نوں جیڑا نبوت دیاں گلاں سندا اے ایہہ گواہی دینا آں کہ اگر کوئی ایہناں گلاں وچ کجھ ودھاوے تے خدا اوہدے اتے اوہ آفتاں ودھا دیوے گا جیڑا ایساں ایس کتاب وچ لکھیاں نہیں اتے اگر کوئی ایس کتاب وچ کوئی کڈے گا تے خدا اوہدا حصہ اوس شجر اتے شجر حیات وچوں کڈ دیوے گا۔

ارمیا 36 باب وچ یونا میم نے بنی دے اصلی کاغذ پھاڑ دتے اتے ارمیا نوں دو جا لکھن واسطے آکھیا اے۔ عبرانیوں 9:14 تشنیہ شرع 17:18 وچ جیدوں دس حکماں دیاں لوہاں نوں نیو ابناں دا حکم جاری ہوئی اتاں جے خدا دے کلام دے بارے وچ بادشاہ ملک وچ قانون بنا سکے کیوں جے بادشاہ نے ای اک نقل بنان دے لئی آکھیا سی۔ کلسیوں 4:16 وچ مقدس پولوس لکھدے نہیں کہ جیدوں ایہہ خط تھی آپ پڑھ لوں گئے تے ایہدیاں بوہت ساریاں نقلاں دو جیاں نوں دیتاں جان اتے اصل نقلاں اوہ ای ہون گییاں جیڑیاں خدا دے کلام دے مطابق ہون گییاں بائبل مقدس دا ٹھیک ہونا آپ کلام وچ لکھیا ہوئی اے مثلاً یسوع نے اشعیا نبی دے سچھے وچ کلام پڑھیا متی 12:18.18.21 لوقا 4:16.21 اتے دو جیاں نوں وی خدا نے آکھیا کہ اوہی صحفیاں نوں لبھن یوحنا 5:39 خداوند یسوع مسیح دے زمانے وچ پڑھے جان والے لٹو مارا اصلی کلام دی نقل ہووے گی۔ اوہناں دے ہو روی اکھر لکھے گئے سی جیڑے خدا نے الہام دے رائیں دتے سی۔ 2 تیموتاؤس 4:13 وچ مقدس پولوس وی حکم دیندا اے کہ بائبل مقدس دے پرانے عہد نامے دے نسخیاں نوں

لبھو۔ امثال 2:1 اسی پڑھدے آں کہ آسمان دی اصلی حکمت دیاں گلاں نوں ہز قیال نے نقل کیتا اتے ایہناں نقلاں نوں خدا دا کلام سمجھیا جاندا اے۔ کلام داسا ڈے تیکر چن تیکر وارین اکھدا اے کہ نیو عہد نامہ سانوں بغیر کسے تبدیلی دے ملایا اے۔ اتے بے شک سانوں ایہہ کینی ای تبدیلی شدہ حالت وچ کیوں نہ ملے بقول رسد رچیڈ بین ٹلے دے مقدس لکھن والے افراد دے کلام وچ کوئی تبدیلی نہیں اتے

کلام دا کوئی وی نقطہ خراب نہیں ہو گیا۔

درست ترجمہ وی خدا دا کلام اے کلام مقدس دا موجودہ ترجمہ جنوں پشوجھٹ یا عوامی ترجمہ آکھدے نہیں ایہہ نہ صرف غلطیاں توں پاک اے بلکہ خدا دے کلام نوں لوکاں تیکر لے کے جان دی بوہت وڈھی اہمیت سی کہ خدا اپنا کلام لوکاں نال اوہناں دی زبان نال کرے اتے لوک صبر تے سہولت دے نال کلام نوں پڑھ سکن اتے اوہدے تے اُمید رکھ سکن۔ جیویں کہ ایمان دے اعتراف وچ لکھیا کہ سارے لوک مل جان خداوند دے خوف وچ اتے بائبل مقدس نوں پڑھن وچ اتے لبھن وچ ایناں وقت گزارن کہ بائبل مقدس نوں اپنی مقامی زبان وچ سمجھنا شروع ہو جان۔ ایہہ عقیدہ وی بائبل مقدس دے مختلف حوالیاں وچ موجود اے۔ تشنیہ

شرع 12.11:31 ارمیا 7.6:36 مقدس متی دی انجیل 20.18:28 یوحنا 39:5 رومیوں 14:5 وغیرہ وغیرہ ایس طرحاں ساریاں قوماں دے لوک جانن گے کہ خدا نے سانوں کیس طرحاں نجات دتی یوحنا 31:20 رومیوں 17.16:1 کہ اسی سارے پاپ دے خلاف اپنی حفاظت کر سکینے باکل ایہہ ای تمہیا 80 جتھے اسی پڑھدے آں کہ خدا دا کلام اصلی زبان وچ عزرائی نوں ملیا جنوں بعد وچ لاوی دے کاتبوں نے مختلف زباناں ترجمہ کیتا۔ آپ یسوع نے اپنی زمینی خدمت وچ لوکاں نال اوہناں دی زبان وچ گل کیتی۔ اپنے بشارتی سفر وچ مقدس پولوس نے وی لوکاں وچ اوہناں دی مادری زبان وچ کلام پھیلا یا ایہدے توں لگدا اے کہ خدا دا الہام انسان دی مادری زبان وچ وی ہو سکد اے کیوں جے مادری زبان خدا دا اتھہ اے اتے ایس زبان وچ خدا دے سارے کلام نوں چھپائی تے اکھراں وچ بیان کیتا جاسکد اے کیوں جے خدا دے بعد انسان وچ ابلاغ دے لئے بوہت اہم نہیں۔

فرانسس طیورتن:-

اوہنے آکھیا کہ صرف ضروری عقیدے ای نہیں بچے بلکہ متن دے کھروئی تبدیل ہو گئے نہیں اوہ آکھدا اے کہ خدا دی پاک مرضی دے بغیر کوئی وی ایہدی نقل نہیں کر سکد اتے نہ تے سارے بت پرست خدا توں دور لوک عملی ماہرین آسانی دے نال نقل کر سکدے نہیں اتے بائبل دی کاملیت تے حاکمیت نوں رد کر سکدے نہیں۔ کیوں جے کوئی وی خراب شے نہ تے ایمان دا حصہ اے اتے اگر انجیل اے تے فیر بائبل مقدس دے وانگر متعدد ہو سکدے اے۔ ایہدے تے متنازع ہون دا الزام ہووے تے۔ کیوں جے اک واری بائبل مقدس دی صداقت مشکوک ہوندی اے تے ساڈے ایمان دا بنیاد وی ہل جان گئیاں اتے اسی کیدے تے ایمان رکھاں گے اتے فیر اسی بائبل دیاں آیتاں دی چھپائی کیدے کولوں پوچھا گے اتے غیر مسیحی لکھاریاں نوں کیہ جواب دیواں گے جیڑے آکھن گے کہ خدا دا کلام سچا نہیں۔ چنانچہ چھوٹی یاں وڈھی غلطی خدا دے کلام وچ نہیں اے۔ کیوں جے ایناں ناقص ایمان روحانی زندگی دے لئی خطرناک اے ایہہ گل خدا دے کالم دی مکمل یقینی حالت نوں نقصان دیندی اے۔ اتے کیہ اسی ایہہ من سکدے آں کہ اوہ رب جنے ایس کلام دا اک اک اکر لکھوایا اوہ ایس کلام دی حفاظت نہ کر سکیا کیہ خدا اپنے کلام دی جیڑا انساناں دے مابین عہد نامہ اے اتے اوہ جیڑا خاص طور تے اپنی کلیسیاء نوں قائم رکھن دے لئی انجیل دی ملاوٹ نوں دور نہیں کر سکد اسی۔ پرفیروی نقلاں تے نقلاں ای نہیں۔

جتھے لوڑ ہووے ایہدے وچ تبدیلی یاں ترمیم ہو سکدی اے جیڑی بمطابق اصل ہووے 2 ملوک 22 اور دو جا کرختیوں 34 وچ اسی

پڑھدے آں کہ موسیٰ دی اصل قانون دی کتاب کاہن نوں مل گئی۔ پر جیڑی شرع دی کتاب اوہناں دے کول سی اوہ وی تے شریعت دیاں کتاباں دی نقل ہووے گی جیڑی اصل وچ ہووے گی۔ بنی اسرائیل نوں خدا دے حکماں دے مطابق نہ چلدے ہوے پایا گیا لوکاں دی فرمانبرداری تے حکمت خدا دے کلام نے کرنی سی جنوں آپ موسیٰ نے اوہناں نوں دتا سی۔ چنانچہ کجھ لازمی تبدیلیاں کتیاں گئیاں۔

بالکل درست ترجمہ:-

سوال ایہہ پیدا ہوندا اے کہ اسی کیوں من لئیے کہ کیڑا ترجمہ درست اے اتے جیویں پہلاں ذکر کیتا گیا اے کہ جھگڑانیوے عہد نامے دا اے کیوں جے پچھلی صدی وچ کئی طرحاں دے ترجمے کیتے گئے مثلاً امریکی معیاری نسخہ۔ تبدیل شدہ معیاری ترجمہ نیو امریکی معیاری ترجمہ۔ نیا عالمگیر ترجمہ۔ بادشاہ جیمس ترجمہ۔ ایہہ سارے نیوے عہد نامے دے یونانی ترجموں توں نقل کیتے گئے نیں جیویں سکندریہ یا متعدد متن آکھدے نیں۔ 5000 توں بوہتے طریقوں نال ایس یونانی نسخے دی تراجم تے کم ہو ریا اے جنوں انیسویں تے بیسویں صدی وچ شروع کیتا گیا۔ اتے بقول الف، جے ہوٹ تے بی ایف ولٹ کوٹ دے مطابق اگر ایہناں جدید نسخیاں نوں مننا اے تے اپنے آپ وچ بوہت گھٹ اہمیت والی اے اتے نیوے عہد نامے وچ ایہناں وچ آپ بوہت سارے فرق پائے جاندے نیں۔

ولٹ کوٹ نظریہ دے مطابق تقریباً 85 تا 90 متن اتے ترجمے نئے عہد نامے دے یونانی ترجموں کیتے گئے نیں جیڑے اسکندریہ متن دے مطابق اک مکمل طور تے اک مختلف صورت حال پیش کردا اے۔ اتے چوتھی صدی وچ ای ایہدے تراجم وچ تبدیلیاں شروع ہو گئیاں۔

ہیری سٹیورڈز آکھدا اے کہ تاریخ بالکل خاموش اے۔ بازنطینی مواد دے ابرے وچ کوئی تاریخی شواہد موجود نیں اے۔ ولیم آئین وینچر آکھدا اے کہ ”قریباً سارے متن بازنطینی نوں مکمل طور تے رد کردین دی وجی نال اصلی نسخہ جات دے مقابلے وچ اسکندریہ متن وچ 10 تا 15 فیصد مسودہ موجود نیں“۔

بوہتا مواد:-

نئے عہد نامے دے عالماں دا اک ہو رگروپ ایہہ دلیل پیش کردا اے کہ ایہناں مسودیاں دی اکثریت دا مطالعہ پرانے مسودیاں دے تے ترجیح دینی ہووے گی۔ ایس نظریے نوں بوہتا مواد یا بازنطینی مواد آکھدے نیں۔ کیوں جے ایس مذہبی مواد نوں صدیاں توں کلیسیا، وچ نسل در نسل منتقل کیتا گیا اے۔ اتے ایہنوں کلیسیائی مواد آکھدے نیں جیڑے اسکاڈے تیکر آیا اے اوہ کثیریاں بوہتا متن اے جتھے تیکر اسی ایہنوں قبول کیتے گئے مواد اتے بازنطینی مواد اک ورگیاں اصلاحات نیں جیویں ای ایف بلز کہ عام پایا جان والا متن تے بازنطینی مواد بالکل اک ورگے نیں جیڑے کہ نیوے عہد نامے دے تراجم نیں۔

ولٹ کوٹ نظریہ دے مطابق مسودے کا وزن نہ کیتا جاوے بلکہ ایہناں نوں گنا جاوے۔ کیوں جے ایہناں دی بوہت وڈھی تعداد دا وزن بوہت گھٹ اے دو جے پاسے بازنطینی یا متن دے مطابق زیادہ وقت یاں عمر وی تعداد دے وانگرا ہم اے کیوں جے پہلاں تے کسے وی متن دا باترجے دا موقع تے موجود ہونا یاں پہلاں ہونا ایہدے علاوہ ہو ربر تر ہون نوں ظاہر کردا اے۔ پر ہوسکدا اے کہ قدیم یا سابقہ

عہد نامے وچ کجھ غلطیاں وی ہون۔ پر ادبی شہادتوں ایہہ ظاہر کردیاں نیں کہ سارے سابقہ مسودیاں واسلسلہ باز لاطینی متن نال جاملدا اے۔ ایس ویلے دے اہم مسودیاں نوں کوڈ کس ویشیکانی تے کوڈ کس سینٹیکسڈی فہرست وچ ایہہ تراجم جاملداے نیں۔

پھری سٹیورز لکھدا اے کہ ویٹ کوٹ منسٹری بجائے سارے دے سارے تراجم باز لاطینی پرحائی تے طومار وغیرہ پہاں لوکس نوں دکھائے جاچکے نیں کیوں جے بوہت سارے آباے کلیسیاء تے کا ذات دے صفحات دے نال اوہناں دی تصدیق ہو چکی اے۔

ولیم آئین وپچ آکھدا اے کہ ایہہ متن تقریباً 4 صدی عیسوی یونانی میں کلیسیاء وچ موجود سی۔ کیوں جے زمانی اصلاح دے ویلے جیدوں اراکس نے ایس ترجمے نوں بنیاد بنا کے نیوے عہد نامے کی یونانی زبان وچ اشاعت نوں ممکن بنایا۔ اصل وچ ساڈے کول مصری دور دے باز لاطینی ترجمے دی مصدقہ نقل یاں مسودے موجود نیں اے ایہدیاں آسان وجوہات نیں۔

1:- مصر وچ آبوہوا کافی معتدل اے ایس لئی او تھے جیز باز لاطینی مواد دے طومار لے اوہ سلامت بچے رہیے۔

2:- مصر دے بد عنوان ماحول وچ کسے نے ایس ترجمے دی پرواہ نہ کیتی ایس لئی اوہ محفوظ بچ گئے۔

جیدوں کہ دو جامواد بوہے زیادہ ورتیا گیا ایس لئی اکثر مسودے پھٹ گئے۔ اگر بوہت سارے مسودیاں دا ذریعہ اک ہووے جیوں کہ باز لاطینی تے ضروری اے کہ بوہت سارے تعداد وچ مسودیاں دا وزن گھٹ ہووے۔

اوس ویلے دے لکھاری سوچدے ہون گے کہ اوہناں دے تراجم بالکل اصل دے مطابق ہونگے۔ اتے جیز دے مسدے تعداد وچ گھٹ ہون گے۔ شاید اوہ انج دے مسدے ہون گے جہناں نوں ماہرین نے رد کردتا ہووے گا۔ مزید ایہہ وی ضروری نیں کہ ایہہ سارے مسدے باز لاطینی متن توں لے گئے ہوں بلکہ ثبوت ایہہ آکھدے نیں کہ ہم باز لاطینی مواد دے مختلف تراجم کرچن ڈم (مسیحی سلطنت) دے زمانے دے نیں اتے تاریخی اعتبار نال اک جے نیں نیں۔

تیجی گل اے ایہہ کہ کلیسیاواں نے زمانہ اصلاح توں سو (100) سال توں پہاں ایس مواد نوں ورتیا۔ اتے زمانہ اصلاح دے 350 سال بعد کجھ کلیسیاواں ایہوں ورت رہیاں نیں اتے کجھ اج وی ایس مواد نوں پڑھدے نیں جیویں کہ ای ایف بلز لکھدا اے۔ (312.1453) خ س وچ باز لاطینی اک ہر دل عزیز تے عوامی سی جیز اگر جاگھراں وچ پڑھدے سی اتے پروٹسٹنٹ کلیسیاء دے زمانہ اصلاح توں پہاں ایہہ پوری یونانی کلیسیاواں وچ ورتیا جاندا سی۔ اتے زمانہ اصلاح دے بعد 300 سو سال تیکر ایہہ سارے پروٹسٹنٹ کلیسیاواں دا ترجمہ تے مواد وی بن گیا۔ اتے ایہدے نال کنگ جیز ترجمہ تے ابتدائی پروٹسٹنٹ ترجمہ وی بن گیا۔

مزید براں ہر وجہ ایہہ جانن دے لئی درست اے کہ دو جی تیجی تے چوتھی صدی وچ باز لاطینی مواد ای ورتیا جاندا اے۔ گر عالم حضرات ویٹ کوٹ نظریہ درست مان لین یعنی اسکندریہ دا ترجمہ یاں مواد درست سی تے فیر تے کلیسیاء دو ہزار سال تیکر اصلی مواد یاں باز لاطینی مواد توں نہ واقف رہی۔ اتے انجیوا عہد نامہ مشکاک اے۔ اتے ایہہ تنقید ایمانی گھٹ تے ادبی بوہتا اے۔ ایہدے انداز وچ فلسفہ دان ہیگل دے نظریات دا عکس اے۔ کہ کنج ادبی تنقید وچ ترقی یافتہ ہونا پایا جاندا اے۔

کیہ قانون بند ہو گیا اے؟

ساریاں توں بُراتے ایہہ اے کہ اگر اسی ایہہ گل درست من لئیے کہ سکندریہ دامواد درست سی۔ تے کیہ نیوے عہد نامے نوں ترتیب دین والا قانون بند ہو گیا سی؟ اک حقیقت جنوں ولیٹ منسٹر درست مان دا اے کیوں؟ ایس لئی کہ اگر ارج وی کوئی نیو مسودہ یاں ترجمہ آجاندا اے تے فیر سانوں ہر واری نیوے عہد نامے دا جائزہ لین دے لوڑ ہووے گے اتے اسی کدی وی اصل نیوے عہد نامہ دامواد نہیں پاسکدے۔ ایہہ والا مسئلہ مقدس مرقس دی انجیل دے آخر وچ بوہت قابل غور اے اسکندریہ والے ترجمے وچ حاشے دے اندر دتی گئیاں آیتاں 9.20 اصلی نسخہ دے مطابق نہیں اے کیوں جے اوہ وٹیکن کوڈتے سینی ٹاس جنوں نے ایس انجیل دے ترجمے ایہہ آیتاں نہیں۔ اسکندریہ دے ترجمے دے نظریے دے مطابق مقدس مرقس دے آخری باب دے آخری آیتاں گم ہو گئیاں نہیں اتے 9.20 آیتاں بعد وچ لکھیاں گئیاں۔ ہون ایس نظریے دے حامی لوک سانوں ایہہ سوچن تے مجبور کر رہے نیں کہ خدا نے اپنے کلام نوں خراب ہون دتا۔ اتے فیر ایہہ لوک کنج آکھ سکدے نیں کہ خدا جیراے اپنے کلام نوں خالص رکھدا اے۔ تے فیر سانوں مقدس متی 5:18 وچ یسوع آکھدا اے ”آسمان تے زمین ٹل جان گے پر میریاں آکھیاں ہوئیاں گلاں نہ ٹلن گئیاں“۔

رومن ازم تے زمانہ عقل:-

جیویں کہ لکھیا گیا اے کہ ادبی تنقید سولہویں صدی وچ شروع ہوئی تے زمانہ اصلاح دے حامی تے پاکیزگی والے فرقے دے افراد ایس مضمون توں واقف سی اوہ ایہہ یقین رکھدے سی کہ خدا نے اپنے کلام نوں اوہناں مسودیاں وچ محفوظ رکھیا اے اتے رومن کیتھولک فرقہ جیرا ”صرف بائبل“ دے اصولاں دے خلاف سی اوہناں نے ایناں نقلاں وچ بوہت ساریاں تبدیلیاں کر لیاں۔ اتے روم داعرہ سی کہ جدوں تیکر کوئی آکھن والی کلیسیا، ہووے خدا دا کلام ٹھیک اے اسی کداں بائبل تے یقین رکھ سکدے آں اوہناں نے بوہت سارے فرق نکات دے باوجود کلام نوں ترجمان دے نال قبول کیتا جیویں تیکر پروٹسٹنٹ تے پاکیزگی والے ایہدے خلاف سی چنانچہ اٹھارویں صدی دے عقلی ماہرین نے تنقید کیتی ادب دے لحاظ نال جیراے نظریات پیش کیتے اوہناں نے کلیسیا نوں گمراہ کر دیا۔ مثلاً اوہناں نے آکھیا نیوے عہد نامے دے چند ابواب دی بجائے کنگ جیمز ترجمہ تے نیا کنگ جیمز زیادہ بہتر اے۔ پک رنگ آکھدا اے کہ ایہہ گل ثابت نہیں ہو سکدی۔

کون کلام نوں محفوظ رکھدا اے؟

بائبل مقدس سانوں آکھدی اے کہ خدا نے اپنے کلام دی حفاظت کر دیا اے۔ اتے ایہہ وی آکھدی اے کہ اپنے مسموح دے رائیں ایہہ کم کرے نہ کہ ترجمہ کرن والیاں دے رائیں۔ پرانے عہد نامے وچ خدا نے بنی اسرائیل تے رو یاد دے رائیں کلام نوں ظاہر کیتا۔ نیوے عہد نامے وچ ایہہ ذمہ داری کلیسیا نوں دتی گئی اے جیرا کہ سچائی داستون اے 1 (تموتاؤس 3:15) اتے کلیسیا دی ذمہ داری اے کہ اوہی ساریاں شیواں دی تلاش کرن اتے ویکھن کہ کیہ سچ اے؟ اتے اوہ روحاں دا مشاہدہ کرن کہ کیہ اوہ خدا دے ولوں نیں۔ کیوں جے بوہت سارے جھوٹے نبی دنیا وچ آگئے نیں۔ (ایوحنا 1:4) کلیسیا نوں بوہت احتیاط دے نال بائبل نوں جانن دی لوڑ اے، یسوع دا دعویٰ سی کہ اوہ نے غلطیاں توں پاک جیرا کجھ اپنے باپ توں پایا سارا کجھ سانوں دے دتا (ایوحنا 1:1) ایہہ ای اوہ اکھر نیں جیرا نے نہ ٹلن

گے (متی ۲۳:۳۵) چیز ہی انجیل خداوند نے دتی اے اوہ کوئی نہیں توڑ سکدا (یوحنا ۱۰:۳۵) اتے یسوع دے لئی جھوٹا لہانا ممکن اے
(عبرانیوں ۶:۱۸) ایہدے علاوہ مقدس پولوس سانوں آکھدا اے کہ اوہناں ساریاں لوکاں توں چیز دے کلام نوں بدل دیندے میں خبردار
رہو (۲ تسالونیکوں ۲:۲) (۲ پطرس ۳:۱۶)

تیوتاؤ سدے ناں خط وچ پولوس لکھدا اے کہ جیرا کوئی خدا دے کلام نوں یسوع دے کلام دے وانگر اتے تعلیمات نوں خدا دے کلام دے
وانگر نہیں لیندا اوہ سچائی توں انکار کردا اے۔ اتے کسے دو جے اکھ سنن والیاں نوں تباہ کر دے گا۔ اتے سانوں ایہناں سارے ناپاک
اکھراں نوٹ دینا چاہیدا اے اتے اگر اسی ایہوں نہ روکا گے تے ایہہ موڈی مرض دے وانگر پھیل جاوے گا ایہناں ساریاں گلاں توں
ایہہ سبق ملدا اے کہ سانوں خدا دے کلام تے اوہدے تراجم نوں دھیان دے نال دیکھن دی لوڑ اے کیوں جے اسی خدا دے کلام دی گل
کر رہے آں۔ ایہہ ضروری نہیں کہ ترجمہ ٹھیک ہووے بلکہ تعلیمات وی درست ہووے چنانچہ اسکندریہ اے ترجمے دی بجائے بازلطینی
بوہت بہتر نہیں اتے ترجمے ایہدے توں ہونے چاہیدے نیں۔ بائبل دی تحریر دے الہامی ہون دا نظریہ ایہہ وہ تقاضا کردا اے کہ کلام نوں
پچان والا خدا اے اتے ایہہ وی کہ ترجمہ صرف بازلطینی ترجمے نال کیتا جاوے۔ چیز بقول ہلزا الہی الہام دی ہو بہو نقل ہووے۔
یونانی نئے عہد نامے دے مسودیاں وچ بازلطینی مواد لکھیا گیا اے۔ وڈھے پیمانے تے لکھیا گیا اے۔

بازلطینی مواد بالکل درست اے چیز اے کسے دو جے ترجمے دی نسبت ہالے تیکر موجود اے تے خدا دی وی ایہہ مرضی اے کہ نیوے عہد نامے
دے جنے ترجمے ہون اوہناں وچ بازلطینی نوں امتیازی حیثیت حاصل ہووے، ایہہ کلیسیا، دی ذمہ داری اے کہ اوہ خدا دے حفاظت
والے ہتھ نوں پچان لین اتے من لین کہ کلبیسانی قانون وچ بازلطینی ترجمہ ای معیاری نہیں بالکل اوہ سے طرحاں جیس طرحاں ستائیس
کتاباں دا مستند اتے حتمی مننا۔ بائبل دے قانون دا وی ایہہ ای تقاضا اے

بائبل مقدس:-

اک واری فیر اسی زمانہ اصلاح دے نعرے ”صرف بائبل مقدس“ دی اہمیت نوں سمجھدے آں پر کیزا ترجمہ درست اے ایہہ جاننا لازمی
اے اتھے دو عقیدیاں دی گل ہو رہی اے زبانی تے پہلاں توں ای الہامی کلام تے دو جیاں الہامی اکھراں دا محافظ خدا۔ خدا دا کلام چیز
ویسٹ منسٹر دے ایمان دے اعتراف وچ بیان کیتا گیا اے، اک مسیحی ایمان رکھدا اے کہ چیز اکجھ وی خدا دا الہام اے اوہدما لک خود خدا
اے۔ کیوں جے خدا آپ ایہدے وچ بولد اے، اپنے کلام وچ فرماندا اے کہ چیز اوہ آپ سارے زمانے وچ محفوظ رکھے گا۔ چنانچہ
عبرانی تے یونانی ترجموں وچ الہامی ہونا کوئی ضروری نہیں ایہہ اسکندریہ ترجمے دا دعویٰ اے کہ اوہنوں در کردینا چاہیدا اے۔ ای ایف ہلر
کھدا اے ”کیوں جے زمانہ اصلاح دا ترجمہ ای اصلی یونانی ترجمہ اے ایس لئی خدا ایہنوں خاص حفاظت دے نال رکھے گا اتے ایہنوں
سرے مسیحاں وچ وقار بخشے گا چیز دے لگاتار ایہنوں پڑھدے ہون۔“